

Teil 4/Part 4 Mitteilungen/Notifications

* DE. Ostsee. Kieler Bucht. Hohwachter Bucht. Todendorf. Putlos. Schießzeiten

a)	Putlos	Zeit/Schedule	b)	Todendorf	Zeit/Schedule
	13.11.2017	09:00–17:00		13.11.2017	09:00–17:00
	14.11.2017	09:00–17:00		14.11.2017	09:00–17:00
	15.11.2017	09:00–20:30		15.11.2017	09:00–20:30
	16.11.2017	09:00–20:30		16.11.2017	09:00–20:30
	17.11.2017	09:00–12:30		17.11.2017	09:00–12:30
	18.11.2017	Kein Schießbetrieb No firing exercises		18.11.2017	Kein Schießbetrieb No firing exercises

Die Schießzeiten sind ohne Gewähr. Maßgebend sind die Signale auf den Signalstellen (s. Krt.) und auf den Sicherungsfahrzeugen.

Das Warngebiet auf See ist zu den oben genannten Schießzeiten gefährdet. Das Befahren ist gemäß Verordnung über Sicherungsmaßnahmen für militärische Sperr- und Warngebiete an der schleswig-holsteinischen Ost- und Westküste und im Nord-Ostsee-Kanal vom 1. Juni 2012 (BAnz. AT 11.06.2012 V1), zuletzt geändert durch die Verordnung vom 8. April 2013 (BAnz. AT 15.04.2013 V1) **verboten**. Es finden auch außerhalb dieser festgesetzten Schießzeiten Übungen statt, bei denen Leucht- und Signalmunition, außer Signal rot, verschossen wird.

Das Gefahrengebiet (bezeichnet durch die Leuchtonnen H 1 bis H 3) außerhalb der Warngebiete ist während der Schießzeiten möglichst zu meiden und kann nach vorheriger Absprache mit der Bundeswehr befahren werden.

Die Küstenfunkstelle **Todendorf Naval** verbreitet von Montag bis Freitag jeweils 07:30, 11:00 und 15:30 Uhr, in Ausnahmefällen am Sonnabend 07:30 und 11:00 Uhr, eine Lagemeldung auf UKW-Kanal 11 zu den aktuellen Gefahrenbereichen für den Schießbetrieb.

Die Lagemeldung wird 5 Minuten zuvor auf UKW-Kanal 16 angekündigt.

* DE. Baltic Sea. Kieler Bucht. Hohwachter Bucht. Todendorf. Putlos. Firing exercises

The schedule is not guaranteed. The signals shown at signal stations (see chart) and on control vessels prevail.

*Navigation in the caution area during the above firing times is dangerous. Navigation is **prohibited** under the relevant shipping ordinance on safety measures in exercise areas off the coast of Schleswig-Holstein, dated 1 June 2012, (Federal Legal Gazette, 11.06.2012), last amended by the Ordinance of 8 April 2013 (Federal Legal Gazette, 15.04.2013). Exercises including use of illuminating and signalling ammunition, except red signals, also take place outside scheduled times.*

The danger area (marked by light-buoys H 1 to H 3) outside the caution areas should be avoided during firing exercises but vessels may pass through after permission has been granted by the Bundeswehr.

*The coast radio station **Todendorf Naval** transmits updated situation broadcasts concerning the danger area from Monday through Friday at 0730, 1100 and 1530, in exceptional cases also on Saturday at 0730 and 1100, on VHF channel 11.*

The situation broadcast will be announced 5 minutes in advance on VHF channel 16.

(WSA Lübeck 182/17) 44/17

* **DE. BSH. Bekanntmachung. Regelmäßige Laborprüfung von Magnetkompassen und Wendeanzeigern für Schiffe unter deutscher Flagge**

Bisher wurde für Schiffe unter deutscher Flagge der Nachweis einer regelmäßigen Überprüfung von Magnetkompassen und – sofern vorhanden – Wendeanzeigern in einem anerkannten Labor gefordert. Die Forderung nach diesem Nachweis für Schiffe unter deutscher Flagge entfällt künftig.

Das BSH weist darauf hin, dass die Fortführung der bisherigen Praxis dennoch sinnvoll ist, da Magnetkompass und Wendeanzeiger unter Umweltbedingungen möglicherweise einem natürlichen Verschleiß unterliegen. Insbesondere dann, wenn bei den durchgeführten Regulierungen oder im Betrieb Abweichungen von der ordnungsgemäßen Funktion festzustellen sind, ist eine Laborprüfung angeraten.

* **DE. BSH. Notification. Regular laboratory check of magnetic compasses and rate-of-turn indicators on board ships flying German flag**

The requirement for regular laboratory checks of magnetic compasses and -if applicable- rate-of-turn-indicators has been common practice so far. These checks and related documentation were performed by recognized laboratories. The documentation of laboratory checks will no longer be required by BSH.

However the BSH recommends the continuation of regular laboratory checks as magnetic compasses and rate-of-turn-indicators might wear over time under environmental conditions. In particular a laboratory check is recommended upon indication of wear during regular adjustments or operation.

(BSH S2/17) 44/17